

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Español**

**Creado por**  
Peter Morgan

**EPISODE 2.05**

**"Marionettes"**

Después de que Elizabeth pronuncia un discurso sordo en una fábrica de Jaguar, ella y la monarquía son atacadas públicamente por un señor franco.

**Escrito por:**  
Peter Morgan

**Dirección:**  
Philippa Lowthorpe

**Emisión:**  
08.12.2017

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Miembros del reparto

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
John Heffernan	...	Lord Altrincham
Will Keen	...	Michael Adeane
Gemma Whelan	...	Patricia Campbell
Bertie Carvel	...	Robin Day
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Miles Jupp	...	Humphrey
Anne Lambton	...	Gloria
Dominic Applewhite	...	Dermot
Edmund Digby-Jones	...	Junior Press Secretary

1

00:00:06,200 --> 00:00:09,760  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:11,000 --> 00:00:12,560  
LA NOBLEZA ATACA A LA REINA

3

00:00:12,640 --> 00:00:14,840  
¡El crítico de la Reina vuelve a la carga!

4

00:00:14,920 --> 00:00:16,880  
¡La nobleza ataca a la Reina!

5

00:00:16,960 --> 00:00:18,840  
¡Critican a la Reina!

6

00:00:20,000 --> 00:00:22,520  
¡El crítico de la Reina  
vuelve a la carga!

7

00:00:22,600 --> 00:00:24,480  
- Buenos días, Jack.  
- Buenos días.

8

00:00:24,560 --> 00:00:26,880  
Hoy dame uno de cada uno, por favor.

9

00:00:26,960 --> 00:00:30,160  
- Y el Sunday también.  
- Una lectura ligera, ¿no?

10

00:00:30,240 --> 00:00:31,640  
Así es.

11

00:00:32,760 --> 00:00:35,120  
¡El crítico de la Reina vuelve  
a la carga!

12

00:00:35,200 --> 00:00:36,880  
¡La nobleza ataca a la Reina!

13

00:00:36,960 --> 00:00:40,480

## LA REINA SEGÚN LA NOBLEZA

14

00:00:40,960 --> 00:00:43,120  
EL DESPRECIO DE LA NOBLEZA

15

00:00:43,200 --> 00:00:45,800  
EL CRÍTICO DE LA REINA  
VUELVE A LA CARGA

16

00:00:52,440 --> 00:00:54,560  
No, hoy no comeré nada.

17

00:00:55,240 --> 00:00:56,840  
Perdona, querida.

18

00:00:57,880 --> 00:00:59,120  
Noble ataca a la Reina.

19

00:00:59,200 --> 00:01:03,000  
Escucharla le da "dolor de cabeza"  
porque parece "una colegiala pedante".

20

00:01:23,000 --> 00:01:25,400  
- Creo que tiene razón.  
- ¿Sí?

21

00:01:25,480 --> 00:01:28,880  
Sí. Ahora que lo pienso,  
ella es un poco pedante.

22

00:01:54,320 --> 00:01:55,920  
Aquí viene.

23

00:01:57,840 --> 00:02:00,560  
- Por favor, caballeros.  
- No empujen.

24

00:02:00,640 --> 00:02:02,920  
- ¿Lord Altrincham?  
- Sí.

25

00:02:06,760 --> 00:02:07,960

¡Traidor!

26

00:02:42,840 --> 00:02:44,040  
¿En serio?

27

00:02:46,120 --> 00:02:47,320  
¿En serio?

28

00:02:50,680 --> 00:02:51,880  
¿En serio?

29

00:02:52,800 --> 00:02:57,920  
Bueno, se lo haré saber a Su Majestad,  
desde luego. Gracias.

30

00:03:01,120 --> 00:03:03,720  
El tiempo no perdona, señor restaurador.

31

00:03:03,800 --> 00:03:06,040  
A nadie, señor secretario.

32

00:03:06,120 --> 00:03:08,720  
- Buenas tardes.  
- Buenas tardes, señor.

33

00:03:20,040 --> 00:03:21,840  
¿Qué pasa ahora?

34

00:03:22,920 --> 00:03:26,120  
Lord Altrincham sufrió un ataque.

35

00:03:28,840 --> 00:03:30,400  
De mudez, espero.

36

00:03:30,480 --> 00:03:33,600  
Es aún mejor, señora.  
Un puñetazo en la cara.

37

00:03:34,360 --> 00:03:36,680  
Bastante fuerte, según me dijeron.

38

00:03:38,080 --> 00:03:41,400  
¿Quién fue ese señor  
tan cortés y caballeroso?

39

00:03:41,480 --> 00:03:44,680  
Me temo que aún no tenemos  
esa información, señora.

40

00:03:44,760 --> 00:03:48,360  
El suceso ocurrió a la salida  
del estudio de televisión.

41

00:03:49,280 --> 00:03:53,080  
Están llevando al responsable  
a la comisaría de Bow Street,

42

00:03:53,160 --> 00:03:56,480  
donde esperamos  
que lo dejen en libertad sin cargos.

43

00:03:57,480 --> 00:03:58,920  
Qué satisfactorio.

44

00:03:59,680 --> 00:04:01,920  
Sí. Muy satisfactorio.

45

00:04:02,000 --> 00:04:04,160  
¿Qué estudio de televisión?

46

00:04:04,240 --> 00:04:07,280  
El de la Independent Television Network,

47

00:04:07,360 --> 00:04:10,440  
donde Altrincham  
acababa de grabar una entrevista.

48

00:04:11,120 --> 00:04:12,600  
¿Para qué?

49

00:04:13,120 --> 00:04:16,880  
Para un programa llamado,  
muy apropiadamente, Impacto.

50

00:04:16,959 --> 00:04:18,600  
¿Cuándo se emite?

51

00:04:18,680 --> 00:04:22,040  
Esta noche, señora. A las nueve.

52

00:04:37,000 --> 00:04:38,800  
IMPACTO CON ROBIN DAY

53

00:04:39,880 --> 00:04:43,000  
Informamos al pueblo.  
Informamos por la televisión.

54

00:04:43,080 --> 00:04:47,200  
Las preguntas del público  
respondidas por personajes públicos.

55

00:04:48,240 --> 00:04:51,440  
Esto es Impacto,  
el programa que analiza

56

00:04:51,520 --> 00:04:54,000  
los temas más importantes del momento

57

00:04:54,080 --> 00:04:56,280  
y lleva el debate a sus hogares.

58

00:04:56,360 --> 00:04:59,160  
- Perdón por llegar tarde.  
- Presentado por Robin Day.

59

00:04:59,240 --> 00:05:00,960  
Acaba de empezar.

60

00:05:01,440 --> 00:05:05,040  
Hoy tenemos a un hombre  
del que se habló tanto estos días

61

00:05:05,120 --> 00:05:07,920  
que no necesita presentación,  
lord Altrincham.

62

00:05:08,000 --> 00:05:11,600  
En tan solo unos días,  
sus ataques personales e incendiarios

63

00:05:11,680 --> 00:05:14,880  
contra la Reina en una revista  
de la que también es editor

64

00:05:14,960 --> 00:05:17,160  
se volvieron el tema más importante

65

00:05:17,240 --> 00:05:20,440  
y provocaron  
una especie de crisis constitucional.

66

00:05:20,520 --> 00:05:24,280  
Así que quiero empezar preguntando  
a lord Altrincham algo muy sencillo.

67

00:05:24,360 --> 00:05:26,480  
Es nuestra jefa de Estado.

68

00:05:26,560 --> 00:05:29,680  
La aman, respetan y admiran  
en todo el mundo.

69

00:05:29,760 --> 00:05:31,920  
¿Por qué la odia tanto?

70

00:06:39,520 --> 00:06:42,880  
MARIONETAS

71

00:06:48,080 --> 00:06:49,560  
UN MES ANTES

72

00:06:49,640 --> 00:06:52,320  
¡National and English Review,  
dos chelines!

73

00:06:52,400 --> 00:06:55,120  
¡Su National and English Review!

74

00:06:55,200 --> 00:06:56,800  
¡Buenos días, Fred!

75

00:06:57,520 --> 00:07:00,320  
¡National and English Review,  
dos chelines!

76

00:07:00,400 --> 00:07:01,880  
...es demasiado.

77

00:07:01,960 --> 00:07:05,040  
La gente empieza a darse cuenta.  
Por eso es que...

78

00:07:07,920 --> 00:07:10,640  
Por eso, acabar  
con los exámenes de doctrina

79

00:07:10,720 --> 00:07:13,920  
e incorporar a mujeres sacerdote  
es la única solución viable

80

00:07:14,000 --> 00:07:16,120  
para salvar a la Iglesia de Inglaterra,

81

00:07:16,200 --> 00:07:18,120  
una institución que,  
a cada hora que pasa,

82

00:07:18,200 --> 00:07:20,680  
está más obsoleta y fuera de lugar.

83

00:07:21,160 --> 00:07:23,480  
¿Quién me da mil palabras sobre eso?

84

00:07:23,560 --> 00:07:26,440  
- Hola, Patricia.  
- ¿Alguien quiere un dulce?

85

00:07:26,520 --> 00:07:28,920  
Déjalos aquí, Patricia, querida.

86

00:07:34,640 --&gt; 00:07:37,640

- ¡Divinos!

- Como la propia Patricia.

87

00:07:37,720 --&gt; 00:07:40,520

Vamos, querida, siéntate.

88

00:07:42,480 --&gt; 00:07:43,480

Bueno.

89

00:07:43,560 --&gt; 00:07:47,440

Si a nadie le interesa lo de la Iglesia,  
yo mismo improvisaré algo.

90

00:07:47,520 --&gt; 00:07:50,400

El artículo sobre la reforma  
de la Cámara de los Lores.

91

00:07:50,480 --&gt; 00:07:52,840

Dermot, ibas a echarle un vistazo, ¿no?

92

00:07:52,920 --&gt; 00:07:54,200

¿Tiene algo de nuez?

93

00:07:54,280 --&gt; 00:07:56,040

Es melaza.

94

00:07:56,120 --&gt; 00:07:59,440

En cuanto a Europa,  
debemos fijar nuestra postura oficial.

95

00:07:59,520 --&gt; 00:08:02,800

¿Estamos a favor o en contra  
de un mercado único europeo?

96

00:08:05,520 --&gt; 00:08:07,080

¿A favor o en contra?

97

00:08:09,160 --&gt; 00:08:12,080

- ¿Quieres un dulce, John?  
- Tienes que probarlo.

98

00:08:12,160 --> 00:08:14,640  
No me gustan mucho.

99

00:08:17,360 --> 00:08:18,920  
¿Cómo es que no lo sabía?

100

00:08:19,800 --> 00:08:22,000  
No puedes saber todo sobre mí.

101

00:08:24,480 --> 00:08:27,480  
El sabor no me molesta tanto.

102

00:08:27,560 --> 00:08:28,760  
Es que...

103

00:08:28,840 --> 00:08:30,320  
...me trae malos recuerdos.

104

00:08:31,680 --> 00:08:33,679  
Cuando era pequeño,

105

00:08:33,760 --> 00:08:38,559  
una vez terminé en el dentista  
por un dulce que me comí.

106

00:08:43,400 --> 00:08:44,680  
Dios.

107

00:08:45,240 --> 00:08:46,840  
Otra vez no.

108

00:08:47,320 --> 00:08:48,520  
Perdón.

109

00:08:49,400 --> 00:08:50,640  
Tengo que...

110

00:08:52,000 --> 00:08:54,200  
"Puede que no lo entiendan,

111

00:08:54,280 --> 00:08:57,880  
pero de su tenacidad  
y su capacidad para resistir

112

00:08:57,960 --> 00:09:01,280  
el cansancio de un trabajo  
aburrido y repetitivo,

113

00:09:01,360 --> 00:09:06,840  
de su gran valentía al enfrentarse  
a las pequeñas adversidades constantes,

114

00:09:07,400 --> 00:09:10,720  
dependen, en gran medida,  
la felicidad y la prosperidad

115

00:09:11,440 --> 00:09:14,640  
de nuestra comunidad en general.

116

00:09:18,880 --> 00:09:22,200  
Los avances en el curso  
de la historia de una nación

117

00:09:22,280 --> 00:09:26,000  
se deben, a largo plazo,  
al pulso firme que demuestran

118

00:09:26,080 --> 00:09:28,760  
sus hombres y mujeres comunes".

119

00:09:32,960 --> 00:09:34,840  
¿"Trabajadores y trabajadoras"?

120

00:09:37,400 --> 00:09:39,800  
Le da un poco más de dignidad.

121

00:09:45,640 --> 00:09:47,760  
No, "comunes" está bien.

122

00:10:01,280 --> 00:10:03,480  
Quizás le interese ver esto.

123

00:10:03,560 --> 00:10:07,760  
Es el borrador de un discurso  
que dará la Reina dentro de una semana.

124  
00:10:08,400 --> 00:10:11,720  
No me molesta reconocer  
que no me convence del todo.

125  
00:10:15,720 --> 00:10:16,720  
Señor.

126  
00:10:26,680 --> 00:10:27,800  
¿Sí?

127  
00:10:27,880 --> 00:10:31,280  
Señor, perdone si me entrometo  
en lo que no me compete...

128  
00:10:38,280 --> 00:10:40,160  
- Tommy.  
- Martin.

129  
00:10:41,120 --> 00:10:44,000  
Ibas a entrometerte  
en lo que no te compete.

130  
00:10:46,120 --> 00:10:50,240  
Es por el discurso  
que la Reina dará la semana que viene

131  
00:10:50,320 --> 00:10:52,320  
en la fábrica de Jaguar.

132  
00:10:52,400 --> 00:10:53,400  
¿Qué sucede?

133  
00:10:53,480 --> 00:10:57,760  
Me preguntaba si le parece bien.

134  
00:11:00,280 --> 00:11:02,480  
Obviamente, me parece bien.

135

00:11:02,560 --> 00:11:05,280  
Si no, no se lo habría mostrado  
a Su Majestad

136

00:11:05,360 --> 00:11:08,240  
para que lo aprobase,  
cosa que hizo de inmediato.

137

00:11:09,080 --> 00:11:11,920  
- ¿La Reina lo leyó?  
- No hizo falta.

138

00:11:12,000 --> 00:11:16,160  
Me preguntó si a mí me parecía bien.  
Le respondí afirmativamente.

139

00:11:16,920 --> 00:11:21,120  
Eso es suficiente para Su Majestad.

140

00:11:21,200 --> 00:11:25,920  
Pero veo que la pregunta  
que realmente importa es:

141

00:11:26,000 --> 00:11:29,280  
¿le parece bien al coronel Charteris?

142

00:11:31,000 --> 00:11:34,680  
¿No le parece que se emplea  
un tono equivocado?

143

00:11:34,760 --> 00:11:36,680  
¿En qué sentido?

144

00:11:37,760 --> 00:11:40,440  
En su paternalismo.

145

00:11:42,720 --> 00:11:44,320  
¿Me permite?

146

00:11:46,280 --> 00:11:47,440  
Gracias.

147

00:11:47,520 --> 00:11:51,240  
Supongo que si hubiera algo  
que me preocupase,

148

00:11:52,640 --> 00:11:56,320  
sería que después de lo de Suez,  
con este nuevo clima,

149

00:11:57,120 --> 00:11:59,320  
en esta nueva Gran Bretaña...

150

00:12:00,400 --> 00:12:04,360  
...el tono del discurso  
puede resultar un tanto...

151

00:12:04,440 --> 00:12:06,040  
¿Un tanto qué?

152

00:12:09,320 --> 00:12:10,720  
Anticuado.

153

00:12:12,320 --> 00:12:14,720  
La expondría a un posible ataque.

154

00:12:14,800 --> 00:12:17,400  
- ¿Por parte de quién?  
- Los periódicos.

155

00:12:18,440 --> 00:12:19,840  
El pueblo.

156

00:12:19,920 --> 00:12:22,080  
Si me dieran un chelín por cada vez

157

00:12:22,160 --> 00:12:24,800  
que alguien con ideas progresistas  
o liberales

158

00:12:24,880 --> 00:12:29,400  
me hubiera advertido de un ataque popular  
contra la Corona, sería rico.

159

00:12:29,480 --> 00:12:32,480  
Los británicos adoran a sus soberanos.

160  
00:12:32,560 --> 00:12:36,360  
Más bien, eso es  
lo que define a los británicos.

161  
00:12:36,440 --> 00:12:39,040  
Lo peor que vi en la vida fue apatía,

162  
00:12:39,120 --> 00:12:41,480  
gente que acepta a su rey o su reina

163  
00:12:41,560 --> 00:12:44,000  
como acepta el cielo sobre su cabeza.

164  
00:12:44,080 --> 00:12:47,320  
Pero, de la apatía a la insurrección,  
hay un largo trecho.

165  
00:12:47,880 --> 00:12:49,480  
En cuanto a los periódicos,

166  
00:12:49,560 --> 00:12:52,480  
la Corona puede contar con su apoyo  
por dos razones.

167  
00:12:52,560 --> 00:12:54,880  
Para empezar, no hay nada a qué atacar.

168  
00:12:54,960 --> 00:12:57,680  
Esa es la ventaja  
de una monarquía constitucional.

169  
00:12:57,760 --> 00:13:00,880  
No tiene poder, así que no hay  
nada de lo que quejarse.

170  
00:13:00,960 --> 00:13:04,160  
Incluso si quisieran quejarse,  
nos lo dirían primero.

171

00:13:04,240 --> 00:13:08,680  
Los amenazaríamos con un boicot  
en el próximo acto real importante,

172

00:13:08,760 --> 00:13:11,440  
con lo que darían marcha atrás  
de inmediato.

173

00:13:12,120 --> 00:13:15,320  
Porque esa gente  
que usted teme que odiará a la Reina

174

00:13:15,400 --> 00:13:19,680  
es la misma que compra por millones  
los ejemplares en los que ella aparece.

175

00:13:19,760 --> 00:13:22,640  
¿Por qué? Porque la adoran.

176

00:13:25,840 --> 00:13:28,160  
Entonces, me preocupo por nada.

177

00:13:28,240 --> 00:13:34,400  
Martin, dejaré que usted mismo llegue  
a esa inevitable conclusión.

178

00:13:50,480 --> 00:13:54,680  
Voy a cortarlo un poco más  
y a redondearlo por la nuca, señora.

179

00:13:54,760 --> 00:13:56,040  
Estupendo.

180

00:14:42,880 --> 00:14:46,960  
Gracias. Me gusta mucho.

181

00:14:59,040 --> 00:15:00,080  
Gracias.

182

00:15:09,440 --> 00:15:13,080  
Pensaba que querías  
que te diese más hijos.

183  
00:15:15,000 --> 00:15:16,200  
Sí.

184  
00:15:16,680 --> 00:15:19,880  
Entonces, ¿por qué demonios  
te hiciste eso en el pelo?

185  
00:15:20,880 --> 00:15:22,680  
¿Qué tiene de malo?

186  
00:15:23,920 --> 00:15:26,720  
Pensé que quedaba más arreglado  
y es práctico.

187  
00:15:26,800 --> 00:15:28,840  
Son adjetivos que levantan pasiones.

188  
00:15:29,480 --> 00:15:31,640  
Al parecer, está a la moda.

189  
00:15:31,720 --> 00:15:34,520  
Todas las mujeres de los militares  
lo llevan así.

190  
00:15:34,600 --> 00:15:35,800  
- ¿En serio?  
- Sí.

191  
00:15:35,880 --> 00:15:38,040  
Bueno, es práctico, sin duda.

192  
00:15:38,120 --> 00:15:40,760  
Y si te ves obligada  
a montar en motocicleta,

193  
00:15:40,840 --> 00:15:42,840  
puede servirte de casco.

194  
00:15:44,160 --> 00:15:45,960  
Bueno, a mí me gusta.

195

00:15:48,480 --> 00:15:50,840  
Personalmente, no tengo nada en contra.

196  
00:15:50,920 --> 00:15:51,880  
Basta.

197  
00:15:51,960 --> 00:15:56,160  
Seguro que te servirá de protección  
si te caen escombros encima.

198  
00:16:00,120 --> 00:16:03,400  
Pero si lo que buscas  
es aumentar la familia

199  
00:16:03,480 --> 00:16:06,080  
e incitar a tu marido a procrear...

200  
00:16:06,160 --> 00:16:07,440  
Así es.

201  
00:16:07,520 --> 00:16:10,120  
...deberías fijarte  
en Jayne Mansfield...

202  
00:16:11,200 --> 00:16:12,920  
...o Rita Hayworth.

203  
00:16:14,240 --> 00:16:16,040  
Rita Hayworth...

204  
00:16:39,240 --> 00:16:41,240  
Sir William Lyons, Majestad.

205  
00:16:41,320 --> 00:16:43,960  
- Bienvenida, Majestad.  
- Gracias. Hola.

206  
00:16:44,040 --> 00:16:45,760  
¿Cómo están?

207  
00:16:45,840 --> 00:16:47,760  
Es muy espaciosa.

208

00:16:47,840 --&gt; 00:16:50,200

Es el área de investigación y desarrollo.

209

00:16:50,280 --&gt; 00:16:51,760

Excelente.

210

00:16:51,840 --&gt; 00:16:54,360

Permítame presentarle  
a Nigel Willoughby.

211

00:16:54,440 --&gt; 00:16:56,320

Hace los bocetos de todos los prototipos.

212

00:16:56,400 --&gt; 00:17:00,000

Estudió dibujo, ¿no?  
Estupendo. Mucho gusto.

213

00:17:00,840 --&gt; 00:17:02,640

- ¿Ese es el chasis?  
- Sí.

214

00:17:03,360 --&gt; 00:17:05,599

Un MK-1 terminado, Majestad.

215

00:17:05,680 --&gt; 00:17:07,440

Muy bonito.

216

00:17:07,520 --&gt; 00:17:10,640

Su velocidad máxima  
supera los 160 km por hora.

217

00:17:11,720 --&gt; 00:17:12,920

Sorprendente.

218

00:17:13,000 --&gt; 00:17:16,800

Siempre me interesó ese cuero rojo.  
¿Es de caballo o de vaca?

219

00:17:17,880 --&gt; 00:17:18,920

Hola.

220  
00:17:27,200 --> 00:17:29,000  
CLÍNICA DENTAL

221  
00:17:30,000 --> 00:17:32,760  
En primer lugar, quiero manifestar

222  
00:17:32,840 --> 00:17:36,160  
el inmenso placer  
que es para mí estar hoy aquí.

223  
00:17:37,360 --> 00:17:40,560  
Mi marido y yo nos sentimos  
profundamente conmovidos

224  
00:17:40,640 --> 00:17:44,520  
por su bienvenida hospitalaria,  
y nos gustaría que supieran

225  
00:17:44,600 --> 00:17:49,520  
que les estamos muy agradecidos  
por el trabajo que hacen.

226  
00:17:51,400 --> 00:17:54,000  
Entendemos que en la agitación

227  
00:17:54,080 --> 00:17:57,000  
de este mundo inquieto y activo,

228  
00:17:57,080 --> 00:18:01,360  
muchos de ustedes  
llevan vidas solitarias y monótonas,

229  
00:18:02,440 --> 00:18:05,040  
donde deben combatir al aburrimiento.

230  
00:18:06,480 --> 00:18:11,520  
Puede que no lo entiendan,  
pero de su tenacidad y su capacidad

231  
00:18:11,600 --> 00:18:15,120  
para resistir el cansancio  
de un trabajo aburrido y repetitivo,

232

00:18:16,320 --> 00:18:19,080  
dependen en gran medida la felicidad

233

00:18:19,160 --> 00:18:23,600  
y la prosperidad  
de nuestra comunidad en general.

234

00:18:24,680 --> 00:18:27,800  
Los avances en el curso  
de la historia de una nación

235

00:18:27,880 --> 00:18:30,080  
se deben, a largo plazo,

236

00:18:30,160 --> 00:18:33,960  
al pulso firme que demuestran  
sus hombres y mujeres comunes.

237

00:18:34,960 --> 00:18:39,160  
Siéntanse orgullosos y recuerden  
que hay mucho que depende de ustedes.

238

00:18:39,720 --> 00:18:43,040  
Cuando su vida les parezca  
más monótona que nunca,

239

00:18:44,080 --> 00:18:49,880  
recuerden que lo que ustedes hacen  
es muy valioso e importante para sus...

240

00:18:57,360 --> 00:18:59,080  
¿Lord Altrincham?

241

00:18:59,960 --> 00:19:03,560  
¡Edición vespertina! ¡News Chronicle!

242

00:19:03,640 --> 00:19:05,360  
¡Edición vespertina!

243

00:19:10,760 --> 00:19:14,480  
Necesito un favor. Pásame a máquina...

Vaya, te vas a casa.

244

00:19:14,560 --> 00:19:15,960  
Puedo quedarme.

245

00:19:19,840 --> 00:19:22,800  
Acabo de oír a la Reina  
dando un discurso ridículo

246

00:19:22,880 --> 00:19:25,640  
y quiero escribir  
una respuesta de inmediato.

247

00:19:25,720 --> 00:19:27,520  
Se lo pediré a otro.

248

00:19:27,600 --> 00:19:31,200  
No, no hay problema.  
No tengo otra cosa que hacer.

249

00:19:33,640 --> 00:19:34,640  
Gracias.

250

00:19:50,240 --> 00:19:54,440  
Es el momento de preguntarnos:  
¿La monarquía perdió su magia?

251

00:19:59,280 --> 00:20:00,480  
Tengo otra idea.

252

00:20:00,560 --> 00:20:01,760  
Genial.

253

00:20:01,840 --> 00:20:04,160  
Es una idea bastante heterodoxa.

254

00:20:04,240 --> 00:20:06,560  
La saqué de Walter Bagehot.

255

00:20:06,640 --> 00:20:10,120  
Él dijo que el deber principal  
de la realeza es inspirar.

256

00:20:19,040 --> 00:20:23,600  
La Reina parece incapaz de hilar  
una frase sin un texto escrito...

257

00:20:27,720 --> 00:20:31,960  
La monarquía no sobrevivirá  
y, mucho menos, prosperará.

258

00:20:42,440 --> 00:20:45,440  
La casa real es incapaz  
de ponerse al día.

259

00:20:45,520 --> 00:20:47,880  
La Reina debería rodearse de asesores...

260

00:21:30,760 --> 00:21:33,640  
- Hola.  
- Espero que haya tenido un buen viaje.

261

00:21:33,720 --> 00:21:36,120  
- Sí, estupendo.  
- Qué gusto volver.

262

00:21:36,200 --> 00:21:38,400  
A ver si mejora el tiempo.

263

00:23:39,200 --> 00:23:41,000  
Buen tiro, señora.

264

00:23:50,480 --> 00:23:53,880  
¡National and English Review!  
¡National and English Review!

265

00:23:53,960 --> 00:23:56,240  
Gracias. Son dos chelines.

266

00:23:56,320 --> 00:23:57,800  
Gracias, señor.

267

00:23:58,520 --> 00:24:00,000  
Gracias, señora.

268

00:24:00,080 --> 00:24:03,480  
National and English Review.  
Dos chelines. Muchas gracias.

269

00:24:03,560 --> 00:24:07,000  
Aquí tiene, señor.  
Muchas gracias. Dos chelines.

270

00:24:13,040 --> 00:24:17,520  
MORDAZ CRÍTICA A LA REINA  
Y LA MONARQUÍA

271

00:24:18,600 --> 00:24:22,200  
LA NOBLEZA ATACA A LA REINA

272

00:24:22,280 --> 00:24:25,480  
EL DESPRECIO DE LA NOBLEZA

273

00:24:29,520 --> 00:24:30,720  
Entiendo.

274

00:24:33,280 --> 00:24:34,520  
Bien.

275

00:24:36,560 --> 00:24:37,800  
Gracias.

276

00:25:07,840 --> 00:25:11,200  
Perdón por la molestia,  
Su Majestad, Su Alteza Real.

277

00:25:12,080 --> 00:25:13,440  
Solo quería decirles

278

00:25:13,520 --> 00:25:17,400  
que quizás sea mejor evitar ciertos  
periódicos esta mañana.

279

00:25:17,880 --> 00:25:19,200  
¿Por qué?

280

00:25:19,280 --> 00:25:21,560  
¿Qué hizo tu hermana ahora?

281

00:25:22,560 --> 00:25:25,520  
No tiene nada que ver  
con la princesa Margarita, señor.

282

00:25:26,400 --> 00:25:29,960  
Es por un artículo  
que escribió lord Altrincham.

283

00:25:30,040 --> 00:25:32,280  
No me suena de nada. ¿Y a ti?

284

00:25:32,760 --> 00:25:35,360  
Lo extrajeron de su propia revista,

285

00:25:36,160 --> 00:25:38,560  
The National and English Review.

286

00:25:38,640 --> 00:25:40,440  
Tampoco me suena.

287

00:25:40,520 --> 00:25:46,000  
Varios periódicos decidieron publicarlo,  
en parte o en su totalidad.

288

00:25:46,080 --> 00:25:48,080  
¿Qué clase de artículo?

289

00:25:49,480 --> 00:25:53,480  
Se trata de un artículo  
bastante crítico.

290

00:25:55,200 --> 00:25:59,040  
LORD DESAIRA A LA REINA  
LA LLAMA "PEDANTE" Y "PUEBLERINA"

291

00:25:59,120 --> 00:26:00,760  
¿Con qué derecho hace esto?

292

00:26:03,040 --> 00:26:04,960  
Dime la verdad, mamá.

293

00:26:05,920 --> 00:26:08,920  
¿Hay una parte de ti  
que esté de acuerdo con él?

294

00:26:10,120 --> 00:26:12,160  
Claro que no.

295

00:26:13,920 --> 00:26:16,520  
Y no lo digo porque sea tu madre.

296

00:26:17,240 --> 00:26:19,480  
Nuestro secretario de prensa  
llamó hace una hora

297

00:26:19,560 --> 00:26:22,920  
y dijo que la mayoría del país  
no solo discrepa con Altrincham,

298

00:26:23,000 --> 00:26:25,200  
sino que están indignados con él.

299

00:26:25,280 --> 00:26:27,440  
Es un artículo insignificante

300

00:26:27,520 --> 00:26:30,920  
escrito por un hombre insignificante  
en una revista insignificante.

301

00:26:31,000 --> 00:26:34,320  
Se habla de él porque es agosto,  
la gente está de vacaciones,

302

00:26:34,400 --> 00:26:37,800  
el gobierno está en receso  
y no hay nada de lo que escribir.

303

00:26:38,520 --> 00:26:41,360  
Hoy, el 85 por ciento del país  
está en su contra.

304

00:26:41,440 --> 00:26:43,760  
Mañana será el 95 por ciento.

305

00:26:43,840 --> 00:26:46,440  
Ese hombre deseará no haber nacido.

306

00:26:48,640 --> 00:26:50,880  
- ¡Traidor!  
- ¡Cobarde!

307

00:27:01,280 --> 00:27:02,680  
¡Disculpen!

308

00:27:02,760 --> 00:27:04,880  
Disculpen. Gracias.

309

00:27:04,960 --> 00:27:07,120  
Disculpen. Gracias.

310

00:27:11,480 --> 00:27:16,200  
Los hice venir porque, hace una hora,  
me llamó un productor de televisión

311

00:27:16,280 --> 00:27:19,280  
para invitarme a grabar  
una entrevista esta tarde.

312

00:27:19,360 --> 00:27:20,640  
¿Qué programa?

313

00:27:20,720 --> 00:27:23,280  
Impacto. Con Robin Day.

314

00:27:25,280 --> 00:27:27,280  
Ojalá no fuera Day.

315

00:27:27,360 --> 00:27:29,840  
Eso pensamos todos. Day es aterrador.

316

00:27:29,920 --> 00:27:31,640  
No sean tontos.

317

00:27:31,720 --> 00:27:34,560  
Esto es importante  
precisamente porque es Day.

318

00:27:34,640 --> 00:27:36,640  
¿No caeré en una trampa?

319

00:27:36,720 --> 00:27:39,320  
Caíste en la trampa  
al escribir el artículo.

320

00:27:39,400 --> 00:27:43,080  
Ahora eres la persona más odiada  
de Gran Bretaña.

321

00:27:43,880 --> 00:27:47,200  
Irónicamente, Day es el único  
que puede ayudarte.

322

00:27:47,280 --> 00:27:51,480  
¿Por qué?  
Ya viste cómo entrevista a la gente.

323

00:27:51,560 --> 00:27:54,560  
Los descuartiza. Los hace pedazos.

324

00:27:54,640 --> 00:27:57,960  
Sí, pero si mantienes la calma  
ante su escrutinio

325

00:27:58,040 --> 00:28:02,360  
y defiendes tu postura con educación,  
respeto e inteligencia,

326

00:28:02,440 --> 00:28:04,840  
podrías poner a la gente de tu parte.

327

00:28:15,000 --> 00:28:16,600  
Muchas gracias.

328

00:28:22,800 --> 00:28:24,840

- Lord Altrincham, ¿qué tal?  
- ¿Qué tal?

329  
00:28:24,920 --> 00:28:26,120  
- ¿Vamos?  
- Sí.

330  
00:28:26,200 --> 00:28:30,000  
- Sígame. Gracias por venir.  
- De nada. ¿Cuándo empezamos?

331  
00:28:30,080 --> 00:28:33,320  
Vamos a maquillarlo rápido.  
Empezamos en diez minutos.

332  
00:28:34,680 --> 00:28:37,080  
- Siéntese aquí, por favor.  
- Bueno.

333  
00:28:39,160 --> 00:28:40,920  
- Sírvese agua.  
- Gracias.

334  
00:28:41,000 --> 00:28:42,600  
No tardará.

335  
00:28:44,240 --> 00:28:46,040  
- ¿Todo bien?  
- Todo bien.

336  
00:28:49,320 --> 00:28:51,400  
- Está esperando, señor.  
- ¿Está listo?

337  
00:28:51,480 --> 00:28:53,600  
Tanto como se puede.

338  
00:28:55,160 --> 00:28:57,000  
Empecemos.

339  
00:29:03,080 --> 00:29:07,080  
¿Le contaron cómo funciona?  
Grabamos ahora, emitimos esta noche.

340  
00:29:07,160 --> 00:29:09,760  
- Preparados.  
- Sí, gracias.

341  
00:29:09,840 --> 00:29:12,640  
Cinco, cuatro, tres...

342  
00:29:14,920 --> 00:29:18,160  
Hoy tenemos a un hombre  
del que se habló tanto estos días

343  
00:29:18,240 --> 00:29:21,040  
que no necesita presentación,  
lord Altrincham.

344  
00:29:21,120 --> 00:29:22,920  
En solo unos días,

345  
00:29:23,000 --> 00:29:26,200  
sus ataques personales  
e incendiarios contra la Reina

346  
00:29:26,280 --> 00:29:28,600  
en una revista  
de la que también es editor

347  
00:29:28,680 --> 00:29:30,920  
se volvieron el tema más importante

348  
00:29:31,000 --> 00:29:33,800  
y provocaron  
una especie de crisis constitucional.

349  
00:29:33,880 --> 00:29:37,680  
Así que quiero empezar preguntándole  
a lord Altrincham algo muy sencillo.

350  
00:29:38,240 --> 00:29:40,120  
Es nuestra jefa de Estado.

351  
00:29:40,200 --> 00:29:43,000

La aman, respetan y admiran  
en todo el mundo.

352

00:29:43,080 --> 00:29:45,200  
¿Por qué la odia tanto?

353

00:29:45,280 --> 00:29:48,760  
- Yo no la odio.  
- Entonces, ¿por qué la critica así?

354

00:29:49,680 --> 00:29:53,440  
Es como preguntarle a un crítico de arte  
por qué critica el arte.

355

00:29:53,520 --> 00:29:55,520  
Soy un monárquico ferviente.

356

00:29:55,600 --> 00:29:59,320  
Creo que la monarquía constitucional  
es el mejor invento del país.

357

00:29:59,400 --> 00:30:00,400  
¿En serio?

358

00:30:00,480 --> 00:30:03,200  
Sí. Creo que la monarquía aporta claridad.

359

00:30:04,120 --> 00:30:08,520  
Un jefe de Estado simbólico,  
por encima de los intereses egoístas

360

00:30:08,600 --> 00:30:11,600  
de los políticos egocéntricos y ambiciosos

361

00:30:11,680 --> 00:30:13,840  
que entran y salen del cargo,

362

00:30:13,920 --> 00:30:16,080  
que, como bien dijo el rey Lear,

363

00:30:16,160 --> 00:30:19,360  
"vienen y van como las olas

bajo la influencia de la Luna".

364

00:30:19,440 --> 00:30:23,920  
Si funciona bien, la monarquía se eleva  
sobre estos temas y une a la sociedad.

365

00:30:24,000 --> 00:30:28,400  
Marca el camino, representa a la nación,  
a la idiosincrasia de nuestro país.

366

00:30:28,480 --> 00:30:31,720  
El problema es que, actualmente,  
no lo está haciendo.

367

00:30:31,800 --> 00:30:34,280  
No hace casi nada bien, según usted.

368

00:30:34,360 --> 00:30:35,800  
No es cierto.

369

00:30:35,880 --> 00:30:39,080  
Usted quiere que Su Majestad  
tenga poderes sobrehumanos.

370

00:30:39,160 --> 00:30:41,200  
No es sobrehumano ser espontánea.

371

00:30:41,280 --> 00:30:45,160  
Según su artículo,  
quiere que la Reina sea ingeniosa.

372

00:30:45,240 --> 00:30:49,080  
Quiere que sea mejor oradora  
y una figura de la televisión,

373

00:30:49,160 --> 00:30:53,960  
además de una monarca y una madre  
diligente, solícita y dedicada.

374

00:30:54,040 --> 00:30:57,440  
Solo sugiero que, en sus discursos  
y en sus apariciones en público,

375

00:30:57,520 --> 00:30:59,680  
debería ser más natural.

376

00:31:00,480 --> 00:31:05,400  
Su manera de hablar, sinceramente,  
me da dolor de cabeza.

377

00:31:05,480 --> 00:31:07,280  
Suenan muy rígidas.

378

00:31:07,880 --> 00:31:10,080  
Tuve la desgracia de oír

379

00:31:10,160 --> 00:31:13,480  
un discurso de la Reina hace poco,  
en una sala de espera.

380

00:31:13,560 --> 00:31:16,360  
Me horrorizaron  
la indiferencia y la apatía

381

00:31:16,440 --> 00:31:18,920  
de la gente mientras oía el discurso.

382

00:31:19,000 --> 00:31:22,480  
Pero ¿reconoce que ser reina  
y jefa de la Iglesia de Inglaterra

383

00:31:22,560 --> 00:31:24,360  
no es un trabajo fácil o sencillo?

384

00:31:24,440 --> 00:31:25,800  
Si me lo permite,

385

00:31:25,880 --> 00:31:29,600  
podría decirse que es más difícil  
que editar una revista pequeña.

386

00:31:29,680 --> 00:31:30,920  
No, estoy de acuerdo.

387

00:31:31,000 --> 00:31:33,960  
Su Majestad tiene una misión  
aparentemente imposible.

388

00:31:34,040 --> 00:31:38,840  
Debe ser ordinaria y extraordinaria,  
representar a Dios y ser como nosotros,

389

00:31:38,920 --> 00:31:43,840  
pero ser como los demás no significa  
que deba ser insulsa o inútil.

390

00:31:43,920 --> 00:31:45,800  
O fácil de olvidar.

391

00:31:45,880 --> 00:31:49,080  
¿Quién tiene la culpa, según usted?  
¿Sus cortesanos?

392

00:31:49,160 --> 00:31:52,880  
En última instancia,  
si la corte, si el equipo se equivoca,

393

00:31:52,960 --> 00:31:54,760  
debemos criticar al jefe.

394

00:31:54,840 --> 00:31:56,160  
¿A la Reina?

395

00:31:56,240 --> 00:32:00,480  
Sí, porque solo el jefe  
puede deshacerse de los malos empleados.

396

00:32:00,560 --> 00:32:03,800  
Ella es quien los contrata.  
Solo ella puede despedirlos.

397

00:32:03,880 --> 00:32:07,320  
Puede que sean malos.  
Creo que hay algunos que lo son.

398

00:32:07,400 --> 00:32:12,200  
Son terribles, pero no tienen la culpa.

Es responsabilidad de la Reina.

399

00:32:12,280 --> 00:32:14,280  
Ellos solo son empleados.

400

00:32:14,360 --> 00:32:17,200  
Su ataque personal  
hacia la monarca continúa.

401

00:32:17,280 --> 00:32:19,160  
Le diré una cosa.

402

00:32:19,240 --> 00:32:23,560  
Personalmente, criticar a la monarquía,  
criticar a Su Majestad,

403

00:32:23,640 --> 00:32:25,680  
no me gusta en absoluto,

404

00:32:25,760 --> 00:32:28,600  
pero debemos recordar  
que tras la Segunda Guerra Mundial,

405

00:32:28,680 --> 00:32:29,880  
tras Suez,

406

00:32:29,960 --> 00:32:32,320  
Gran Bretaña cambió radicalmente.

407

00:32:32,400 --> 00:32:35,200  
Aun así, la monarquía  
se comporta igual que antes,

408

00:32:35,280 --> 00:32:37,520  
como si nada hubiera ocurrido.

409

00:32:37,600 --> 00:32:41,840  
Creo que la Reina y sus cortesanos  
deberían recordar que, hasta hace poco,

410

00:32:41,920 --> 00:32:45,400  
las monarquías eran la norma

y las repúblicas la excepción,

411

00:32:45,480 --> 00:32:49,200  
pero hoy en día  
las repúblicas son la norma

412

00:32:49,280 --> 00:32:52,680  
y las monarquías  
son una verdadera excepción.

413

00:32:53,520 --> 00:32:56,240  
Lord Altrincham,  
debo terminar la entrevista.

414

00:32:56,320 --> 00:32:58,760  
Gracias por responder a mis preguntas.

415

00:32:58,840 --> 00:33:02,920  
La semana que viene, a la misma hora,  
la siguiente edición de Impacto.

416

00:33:03,000 --> 00:33:04,240  
Buenas noches.

417

00:33:04,920 --> 00:33:06,800  
Salió muy bien.

418

00:33:12,560 --> 00:33:15,280  
- Gracias de nuevo, lord Altrincham.  
- Gracias.

419

00:33:15,360 --> 00:33:16,960  
- Buen día.  
- Buen día.

420

00:33:20,960 --> 00:33:21,960  
Gracias.

421

00:33:24,040 --> 00:33:27,040  
Daba más miedo en la vida real que en...

422

00:33:27,120 --> 00:33:28,840

- ¿Lord Altrincham?

- Sí.

423

00:33:30,960 --> 00:33:32,120

¡Traidor!

424

00:33:33,520 --> 00:33:34,920

¿Es él?

425

00:33:35,000 --> 00:33:36,520

Sí, ¿no?

426

00:33:37,680 --> 00:33:38,880

Felicitaciones.

427

00:33:38,960 --> 00:33:41,200

- Bien hecho.

- Bien hecho, señor.

428

00:33:41,280 --> 00:33:43,560

- ¿Una copa de vino?

- Bien hecho.

429

00:33:43,640 --> 00:33:47,040

- ¿O algo más fuerte? ¿Un brandy?

- ¿Por qué no?

430

00:33:47,120 --> 00:33:48,600

Bien hecho.

431

00:33:50,280 --> 00:33:51,640

- Humphrey.

- ¡Hola!

432

00:33:51,720 --> 00:33:54,320

Bien hecho. Parecías muy tranquilo.

433

00:33:54,400 --> 00:33:57,600

- ¿En serio?

- El hombre del momento. En serio.

434

00:34:08,400 --> 00:34:10,800

- Su Majestad.  
- ¿Qué pasa, Michael?

435

00:34:11,639 --> 00:34:14,960  
Hubo algunas reacciones  
en los periódicos

436

00:34:15,040 --> 00:34:17,440  
ante la entrevista de anoche  
en televisión

437

00:34:17,520 --> 00:34:19,239  
y la agresión a lord Altrincham.

438

00:34:19,320 --> 00:34:22,480  
Me temo que no resultó como esperábamos.

439

00:34:24,800 --> 00:34:26,400  
¿Por qué no?

440

00:34:27,560 --> 00:34:30,960  
Bueno, resulta que el hombre  
que golpeó a Altrincham

441

00:34:31,040 --> 00:34:36,239  
pertenece a un grupo ultraderechista  
llamado Liga de los Leales al Imperio,

442

00:34:36,719 --> 00:34:41,719  
un grupo de presión que lucha  
contra la disolución del Imperio británico

443

00:34:41,800 --> 00:34:45,239  
y defiende sin tapujos  
la supremacía de la raza inglesa.

444

00:34:46,159 --> 00:34:47,560  
Por Dios santo.

445

00:34:48,080 --> 00:34:54,159  
Parece que la mayoría,  
tras ver a Altrincham en la televisión,

446

00:34:54,239 --> 00:34:58,640  
decidió que lo que él dice  
es sumamente razonable.

447

00:34:59,560 --> 00:35:05,120  
Ahora, casi la mitad del país  
parece estar de acuerdo con su opinión.

448

00:35:05,200 --> 00:35:07,520  
Las últimas encuestas lo confirman.

449

00:35:08,200 --> 00:35:09,320  
El Daily Mirror

450

00:35:09,400 --> 00:35:13,160  
recibe cuatro cartas a favor  
de Altrincham por cada una a favor suyo.

451

00:35:13,840 --> 00:35:17,440  
Incluso el Daily Mail,  
que suele ser conservador,

452

00:35:18,800 --> 00:35:20,440  
cambió de tono esta mañana.

453

00:35:22,440 --> 00:35:23,920  
Además,

454

00:35:24,000 --> 00:35:27,680  
y creo que esto es un reflejo  
de su creciente preocupación

455

00:35:27,760 --> 00:35:30,560  
ante algunas de las llamadas que recibió,

456

00:35:31,560 --> 00:35:36,960  
el primer ministro propuso  
volver una semana antes de lo previsto

457

00:35:37,040 --> 00:35:40,880  
para hablar de todo esto  
con usted en persona.

458

00:35:40,960 --&gt; 00:35:44,720

Por Dios santo.

Una crisis constitucional.

459

00:35:45,520 --&gt; 00:35:48,520

Espero que también se disculpe  
con el señor Macmillan.

460

00:35:48,600 --&gt; 00:35:49,600

¿Señora?

461

00:35:49,680 --&gt; 00:35:51,600

No negará que todo este desastre

462

00:35:51,680 --&gt; 00:35:55,720

viene de un discurso mal escrito que di  
porque confié ciegamente en usted.

463

00:35:57,000 --&gt; 00:35:58,880

Quizás lord Altrincham tenga razón.

464

00:35:58,960 --&gt; 00:36:01,760

Debo rodearme

de personas más jóvenes y dinámicas

465

00:36:01,840 --&gt; 00:36:03,520

que conozcan el mundo real.

466

00:36:05,680 --&gt; 00:36:07,160

Gracias, señora.

467

00:36:31,520 --&gt; 00:36:34,720

¿Cree que pasó a ser  
un asunto gubernamental?

468

00:36:34,800 --&gt; 00:36:36,440

En efecto, señora.

469

00:36:36,520 --&gt; 00:36:41,760

Nuestros embajadores en todo el mundo  
me estuvieron llamando, preocupados.

470

00:36:42,840 --> 00:36:47,200  
No necesito recordarle a Su Majestad  
que, en los últimos años,

471

00:36:47,280 --> 00:36:51,080  
muchos países derrocaron a sus monarquías  
y se convirtieron en repúblicas.

472

00:36:51,160 --> 00:36:53,760  
Egipto, Bulgaria, Italia,

473

00:36:53,840 --> 00:36:56,440  
Túnez, hace apenas un mes.

474

00:36:56,520 --> 00:37:01,120  
Obviamente, aún no llegamos a ese punto.  
No estamos en alerta roja.

475

00:37:01,200 --> 00:37:03,480  
Ni siquiera estamos en alerta amarilla.

476

00:37:03,560 --> 00:37:06,000  
Pero no nos gustaría llegar a la amarilla.

477

00:37:07,800 --> 00:37:10,600  
Por lo tanto, el Gobierno considera

478

00:37:10,680 --> 00:37:13,760  
que sería conveniente  
controlar esto cuanto antes.

479

00:37:13,840 --> 00:37:16,320  
- ¿Y qué haremos?  
- Lo más lógico.

480

00:37:17,560 --> 00:37:21,680  
Altrinham es un incendio  
y hay que apagarlo.

481

00:37:24,200 --> 00:37:25,600  
¡Te atrapé!

482  
00:37:30,360 --> 00:37:31,560  
¡Te atrapé!

483  
00:37:46,920 --> 00:37:47,920  
¡Te atrapé!

484  
00:37:55,920 --> 00:37:59,120  
La casa real propuso  
a un tipo llamado Charteris.

485  
00:38:00,120 --> 00:38:03,240  
Para reunirnos. Lo investigué.

486  
00:38:03,320 --> 00:38:05,920  
Antes era su secretario privado.

487  
00:38:07,280 --> 00:38:11,280  
- Bueno, ahí lo tienes.  
- Antes de que el Rey muriese.

488  
00:38:12,560 --> 00:38:15,880  
- Cuando era princesa.  
- ¿Y ahora?

489  
00:38:16,480 --> 00:38:22,480  
Es secretario privado adjunto,  
así que no es que sea un peón,

490  
00:38:22,560 --> 00:38:25,280  
pero tampoco es un alfil, ni un caballo.

491  
00:38:25,360 --> 00:38:26,400  
Ve.

492  
00:38:26,960 --> 00:38:28,760  
¿Para que me engatusen?

493  
00:38:28,840 --> 00:38:31,720  
Para mostrar que estás dispuesto  
a trabajar con ellos.

494  
00:38:31,800 --> 00:38:33,920  
Si quisieran eso, enviarían a un superior.

495  
00:38:34,000 --> 00:38:35,480  
Ve.

496  
00:38:36,600 --> 00:38:38,200  
Está bien.

497  
00:38:39,080 --> 00:38:42,520  
Y lleva una lista de sugerencias.  
Recomendaciones.

498  
00:38:43,240 --> 00:38:45,440  
No vayas con las manos vacías.

499  
00:38:51,800 --> 00:38:55,000  
¡Pero todavía no! ¡John!  
¡Tu diente! ¡John!

500  
00:38:55,840 --> 00:38:56,840  
Perdón.

501  
00:39:23,080 --> 00:39:24,560  
Buenas tardes.

502  
00:39:24,640 --> 00:39:26,840  
- ¿Algo que decir?  
- Disculpen.

503  
00:39:26,920 --> 00:39:28,320  
¡Lord Altrincham!

504  
00:39:55,440 --> 00:39:56,600  
¿Lord Altrincham?

505  
00:39:57,240 --> 00:39:59,280  
- Sí.  
- Sígame, por favor.

506  
00:40:25,840 --> 00:40:28,160

Qué bien que me reuniré  
con alguien de arriba.

507

00:40:32,040 --> 00:40:34,040  
En un sentido, al menos.

508

00:40:40,400 --> 00:40:42,000  
Aquí, lord Altrincham.

509

00:40:42,080 --> 00:40:44,880  
El coronel Charteris  
estará con usted en breve.

510

00:40:46,800 --> 00:40:48,520  
- Gracias.  
- Señor.

511

00:41:11,600 --> 00:41:15,240  
Veo que tenemos algo en común.

512

00:41:16,520 --> 00:41:18,120  
¿De qué habla?

513

00:41:23,760 --> 00:41:25,160  
Su Majestad.

514

00:41:28,120 --> 00:41:33,080  
Me refería  
a las fotos de Eton y Sandhurst.

515

00:41:33,880 --> 00:41:37,280  
- Donde deduzco que usted también asistió.  
- Sí.

516

00:41:37,960 --> 00:41:40,560  
Eso lo convierte en oficial de la Guardia

517

00:41:40,640 --> 00:41:44,200  
tanto del palacio de St. James  
como del castillo de Windsor.

518

00:41:44,280 --> 00:41:47,960

No encaja mucho  
en el perfil de un revolucionario.

519

00:41:48,600 --> 00:41:50,800  
Todos dan por hecho que lo soy.

520

00:41:50,880 --> 00:41:54,680  
Como me atrevo a dar mi opinión,  
de seguro quiero quemar el templo.

521

00:41:55,640 --> 00:41:58,680  
Y es lo contrario.  
Intento asegurar su supervivencia.

522

00:41:59,280 --> 00:42:02,880  
Bueno, los que estamos dentro del templo  
estamos deseando oír

523

00:42:02,960 --> 00:42:05,960  
qué es lo que tenemos que hacer  
para sobrevivir.

524

00:42:06,640 --> 00:42:08,200  
¿Comenzamos?

525

00:42:11,320 --> 00:42:13,320  
¿Mi voz está bien?

526

00:42:14,200 --> 00:42:16,000  
¿Me entiende?

527

00:42:16,640 --> 00:42:17,840  
Sí.

528

00:42:17,920 --> 00:42:21,280  
¿No suena rígida?  
¿No le hace doler la cabeza?

529

00:42:21,840 --> 00:42:23,640  
- No.  
- Bien.

530

00:42:25,400 --> 00:42:28,880  
Bueno, en su opinión,  
¿qué debería cambiar?

531

00:42:29,400 --> 00:42:31,680  
No es tanto  
lo que usted debería cambiar,

532

00:42:31,760 --> 00:42:34,960  
sino, más bien,  
que reconozca lo que ya cambió.

533

00:42:35,480 --> 00:42:36,480  
¿Qué cambió?

534

00:42:37,320 --> 00:42:38,320  
Todo.

535

00:42:39,960 --> 00:42:44,360  
Debe prepararse para el hecho  
de que vivimos en una época en la que...

536

00:42:45,360 --> 00:42:46,640  
...la gente como yo...

537

00:42:46,720 --> 00:42:49,760  
- Puede decir todo lo que piensa.  
- Sí.

538

00:42:49,840 --> 00:42:52,640  
- De la manera que quiera.  
- Sí.

539

00:42:52,720 --> 00:42:56,960  
Y, recuérdeme,  
¿a qué se debe eso, exactamente?

540

00:42:58,320 --> 00:43:01,320  
A que la época de la sumisión se terminó.

541

00:43:02,400 --> 00:43:04,960  
Y sin sumisión, ¿qué nos queda?

542  
00:43:05,720 --> 00:43:07,320  
¿La anarquía?

543  
00:43:07,400 --> 00:43:09,000  
La igualdad.

544  
00:43:09,080 --> 00:43:11,960  
¿Qué igualdad hay  
si yo no puedo contraatacar?

545  
00:43:12,040 --> 00:43:13,440  
Sí puede.

546  
00:43:13,520 --> 00:43:16,720  
Pero no se me ocurre  
ningún momento en la historia

547  
00:43:16,800 --> 00:43:20,520  
en el que a un monarca  
le haya funcionado atacar a su pueblo.

548  
00:43:20,600 --> 00:43:22,880  
Pero se le ocurren otras cosas

549  
00:43:22,960 --> 00:43:26,520  
que sí podrían funcionarle  
a esta monarca.

550  
00:43:26,600 --> 00:43:27,600  
Sí.

551  
00:43:27,680 --> 00:43:31,080  
Una monarca que está sentada  
frente a, con perdón,

552  
00:43:32,600 --> 00:43:37,680  
un político frustrado  
y periodista desconocido,

553  
00:43:37,760 --> 00:43:40,960  
y acepta sus consejos  
sobre cómo hacer su trabajo.

554

00:43:42,320 --> 00:43:46,120  
Esta situación me desconcierta  
tanto como a usted, Su Majestad.

555

00:44:00,920 --> 00:44:03,960  
- Trae una lista.  
- Sí.

556

00:44:04,040 --> 00:44:08,640  
Como quizás sabrá por mi artículo,  
formulé una serie de observaciones,

557

00:44:08,720 --> 00:44:11,600  
de recomendaciones  
de cosas que deberían cambiar,

558

00:44:11,680 --> 00:44:13,680  
pero, para esta reunión,

559

00:44:13,760 --> 00:44:17,920  
decidí limitar  
dichas recomendaciones a seis.

560

00:44:18,000 --> 00:44:19,200  
¿Seis?

561

00:44:20,160 --> 00:44:23,760  
Tres cosas para incorporar  
y tres cosas para eliminar.

562

00:44:23,840 --> 00:44:26,560  
Bueno, empecemos  
por lo que hay que eliminar.

563

00:44:27,520 --> 00:44:28,800  
Muy bien.

564

00:44:30,440 --> 00:44:33,560  
Poner fin al baile de debutantes.

565

00:44:34,760 --> 00:44:38,960

Solo las chicas de cierta clase social  
se presentan ante la soberana.

566

00:44:39,040 --> 00:44:42,040  
Las que no pertenecen a esa clase  
no se presentan.

567

00:44:42,120 --> 00:44:44,120  
En cierto modo, no son aptas.

568

00:44:44,680 --> 00:44:47,480  
Ese tipo de desigualdad  
debería haber muerto

569

00:44:47,560 --> 00:44:51,480  
con la generación de nuestros abuelos  
y, sobre todo, tras la guerra.

570

00:44:55,320 --> 00:44:56,520  
Siguiente.

571

00:45:01,320 --> 00:45:03,600  
Permitir que las personas divorciadas

572

00:45:03,680 --> 00:45:06,120  
tengan más libertad  
dentro de la realeza.

573

00:45:07,240 --> 00:45:08,840  
¿Por qué?

574

00:45:08,920 --> 00:45:11,720  
La soberana es la jefa  
de la Iglesia de Inglaterra,

575

00:45:11,800 --> 00:45:14,240  
y la Iglesia no reconoce el divorcio.

576

00:45:14,320 --> 00:45:16,120  
Es cruel.

577

00:45:16,200 --> 00:45:17,680

## Discriminatorio.

578

00:45:17,760 --> 00:45:20,120  
Y es muy posible que sea ilegal.

579

00:45:22,280 --> 00:45:23,960  
Siguiente.

580

00:45:26,040 --> 00:45:30,240  
Yo le recomendaría que se deshiciera  
de toda una generación de cortesanos,

581

00:45:30,320 --> 00:45:33,800  
de los más tradicionales,  
anclados en el pasado.

582

00:45:33,880 --> 00:45:37,160  
Son como avestruces con la cabeza  
enterrada en la arena.

583

00:45:37,240 --> 00:45:41,040  
Impiden que la casa real evolucione  
y avance con el resto del mundo.

584

00:45:41,120 --> 00:45:46,120  
Esos avestruces desempeñan  
una función indispensable de la monarquía:

585

00:45:46,200 --> 00:45:48,280  
preservar las tradiciones.

586

00:45:51,280 --> 00:45:54,280  
Usted me pidió  
mis recomendaciones, señora.

587

00:45:55,000 --> 00:45:57,600  
Se las estoy comunicando con respeto.

588

00:46:01,280 --> 00:46:02,720  
¿Qué debería incorporar?

589

00:46:04,160 --> 00:46:06,160

Debería abrirse, señora.

590

00:46:06,920 --> 00:46:08,920  
Baje el puente levadizo.

591

00:46:09,440 --> 00:46:13,040  
- Deje que el pueblo la conozca.  
- No deseo que me conozcan.

592

00:46:14,400 --> 00:46:17,160  
Transmita el discurso de Navidad  
por televisión.

593

00:46:17,920 --> 00:46:21,400  
Sea más transparente, más accesible.

594

00:46:23,920 --> 00:46:25,840  
- Y finalmente...  
- ¡Finalmente!

595

00:46:25,920 --> 00:46:28,600  
...pase tiempo con personas normales.

596

00:46:29,120 --> 00:46:33,600  
No solo con cortesanos o con la élite,  
sino con gente normal y corriente.

597

00:46:34,480 --> 00:46:36,600  
Con la clase trabajadora.

598

00:46:37,280 --> 00:46:39,080  
Abra las puertas.

599

00:46:39,600 --> 00:46:43,000  
Que todos puedan participar,  
que haya más igualdad.

600

00:46:44,400 --> 00:46:48,200  
Permita que las personas normales  
también lleguen a conocerla.

601

00:47:00,160 --> 00:47:03,160

¿Le molestaría salir al pasillo  
un momento?

602

00:47:03,240 --> 00:47:05,040  
Claro que no.

603

00:47:12,000 --> 00:47:14,920  
¿Puede pedirle  
a mi secretario privado que entre?

604

00:47:15,600 --> 00:47:16,920  
Claro.

605

00:47:23,240 --> 00:47:25,000  
Su Majestad.

606

00:47:37,240 --> 00:47:39,040  
¿Coronel Charteris?

607

00:47:47,560 --> 00:47:48,760  
Su Majestad.

608

00:48:03,920 --> 00:48:06,200  
Lord Altrincham. Por favor.

609

00:48:18,800 --> 00:48:22,320  
Cuando regresé a la habitación,  
había desaparecido.

610

00:48:23,920 --> 00:48:26,000  
Se había esfumado.

611

00:48:26,080 --> 00:48:27,800  
Siéntese.

612

00:48:28,400 --> 00:48:33,080  
Charteris me dijo que nadie debe saber  
que me reuní con la Reina

613

00:48:33,160 --> 00:48:37,040  
y que, si alguna vez lo afirmo,  
la casa real lo negará rotundamente.

614

00:48:38,360 --> 00:48:40,920  
No obstante, admitirán que me reuní

615

00:48:41,000 --> 00:48:44,040  
con el secretario privado adjunto  
de Su Majestad

616

00:48:44,120 --> 00:48:49,080  
y quizás hagan ciertas concesiones  
en cuanto a una o dos de mis sugerencias.

617

00:48:50,440 --> 00:48:52,040  
¿Puedo saber cuáles?

618

00:48:52,680 --> 00:48:55,080  
SERVICIO DE TELEVISIÓN DE LA BBC

619

00:48:58,760 --> 00:49:02,240  
Vamos a meter esas luces. Rápido.  
Cuidado con esa cámara.

620

00:49:03,840 --> 00:49:08,040  
Ahora esto. Muy bien.  
Vamos con el resto de los cables.

621

00:49:18,760 --> 00:49:20,880  
Me siento como una actriz.

622

00:49:21,480 --> 00:49:23,040  
Como una corista vulgar.

623

00:49:23,120 --> 00:49:24,920  
No seas tonta.

624

00:49:25,880 --> 00:49:28,080  
¿En qué me diferencio?

625

00:49:28,160 --> 00:49:33,160  
Memorizo frases, recuerdo dónde está  
la cámara, llevo maquillaje.

626

00:49:33,640 --> 00:49:36,440  
Para empezar,  
eres la reina del Reino Unido.

627

00:49:36,520 --> 00:49:40,440  
Que memoriza frases, recuerda dónde está  
la cámara y lleva maquillaje.

628

00:49:50,840 --> 00:49:52,120  
Su Majestad.

629

00:49:53,280 --> 00:49:54,440  
Sí.

630

00:49:55,600 --> 00:49:58,600  
- ¿Dónde me ubico?  
- Por aquí, señora, por favor.

631

00:50:32,560 --> 00:50:33,880  
Señora.

632

00:51:14,440 --> 00:51:17,640  
Cinco, cuatro, tres...

633

00:51:21,080 --> 00:51:22,680  
Feliz Navidad.

634

00:51:26,040 --> 00:51:29,160  
Hace 25 años, mi abuelo retransmitió

635

00:51:29,240 --> 00:51:31,960  
el primero de estos mensajes navideños.

636

00:51:33,040 --> 00:51:35,520  
Hoy es otro día histórico.

637

00:51:35,600 --> 00:51:37,880  
La televisión ha hecho posible

638

00:51:37,960 --> 00:51:40,320  
que muchos de ustedes

puedan verme en su hogar

639

00:51:40,400 --> 00:51:42,200  
el día de Navidad.

640

00:51:43,360 --> 00:51:47,200  
Mi propia familia  
suele reunirse para ver la televisión.

641

00:51:47,280 --> 00:51:49,160  
Ahora mismo están reunidos,

642

00:51:49,240 --> 00:51:52,080  
y así también los imagino  
a todos ustedes.

643

00:51:52,160 --> 00:51:55,560  
Espero sinceramente  
que, a través de este nuevo medio,

644

00:51:55,640 --> 00:51:59,240  
mi mensaje de Navidad  
sea más personal y directo.

645

00:52:01,840 --> 00:52:07,440  
Es inevitable que muchos de ustedes  
me vean como una figura muy distante,

646

00:52:07,920 --> 00:52:11,760  
la sucesora de los reyes  
y las reinas de la historia,

647

00:52:11,840 --> 00:52:16,240  
alguien cuyo rostro quizás conozcan  
por los periódicos y por filmaciones,

648

00:52:16,320 --> 00:52:19,680  
pero que no tiene nada que ver  
con su vida privada.

649

00:52:21,320 --> 00:52:24,440  
Pero ahora,  
al menos, durante unos minutos,

650

00:52:24,520 --> 00:52:28,800  
puedo recibirlos  
en la tranquilidad de mi propio hogar.

651

00:52:32,480 --> 00:52:36,280  
El hecho de que algunos de ustedes  
puedan verme hoy

652

00:52:36,360 --> 00:52:40,360  
es solo un ejemplo más de la velocidad  
con la que cambian las cosas

653

00:52:40,440 --> 00:52:42,400  
a nuestro alrededor.

654

00:52:46,640 --> 00:52:51,120  
Me gustaría leer un fragmento  
de El progreso del peregrino.

655

00:52:58,600 --> 00:53:02,000  
"Y aunque con gran dificultad  
llegué hasta aquí,

656

00:53:02,080 --> 00:53:05,880  
no me arrepiento de los problemas  
a los que tuve que enfrentarme

657

00:53:05,960 --> 00:53:07,960  
para llegar a donde estoy.

658

00:53:08,760 --> 00:53:13,360  
Entrego mi espada a aquel  
que me suceda en mi peregrinaje,

659

00:53:14,720 --> 00:53:18,600  
y mi valentía y mi talento  
a quien sea capaz de conseguirlos.

660

00:53:19,720 --> 00:53:23,920  
Llevo conmigo marcas y cicatrices

661

00:53:24,840 --> 00:53:29,040  
como testimonio de las batallas que peleé

662

00:53:29,120 --> 00:53:32,120  
en nombre del que ahora  
me dará mi recompensa".

663

00:53:38,320 --> 00:53:43,040  
Espero que Dios los bendiga  
en este año 1958

664

00:53:43,120 --> 00:53:45,480  
y que todos sus deseos se cumplan.

665

00:53:47,640 --> 00:53:53,480  
También les deseo a todos,  
jóvenes y mayores, estén donde estén,

666

00:53:53,560 --> 00:53:57,800  
toda la diversión, el goce y la paz

667

00:53:57,880 --> 00:54:00,080  
de una muy feliz Navidad.

668

00:54:01,360 --> 00:54:02,800  
Corten.

669

00:54:16,320 --> 00:54:18,200  
Felicitaciones, señora.

670

00:54:35,440 --> 00:54:39,120  
SEIS MESES DESPUÉS

671

00:54:57,440 --> 00:54:59,440  
- Hola.  
- Vaya.

672

00:55:00,760 --> 00:55:03,160  
Qué bonita. Me gusta el vestido.

673

00:55:03,240 --> 00:55:06,240  
- Gracias.

- Y el peinado. Muy poco militar.

674

00:55:06,320 --> 00:55:10,280  
Sí, Tony conoce al mejor, por supuesto.  
El único estilista de confianza.

675

00:55:11,080 --> 00:55:13,840  
¿Tiene nombre ese estilista?

676

00:55:13,920 --> 00:55:16,920  
Iba a decirte Víctor Gabon,  
pero no se llama así.

677

00:55:17,960 --> 00:55:19,960  
- ¿Vidal Baboon?  
- ¿Vidal Baboon?

678

00:55:20,040 --> 00:55:23,960  
Eso creo. No dejó de hablar  
del pelo como un arte geométrico.

679

00:55:24,040 --> 00:55:25,640  
- Muy bonito.  
- Gracias.

680

00:55:25,720 --> 00:55:29,320  
Si tienes el número de ese Baboon,  
quizás se lo pase a mi esposa.

681

00:55:30,120 --> 00:55:32,120  
¿Resulta apropiado que un hombre viril

682

00:55:32,200 --> 00:55:34,720  
sepa cuál es el mejor peluquero  
para una mujer?

683

00:55:34,800 --> 00:55:37,160  
Tony no tiene casi nada de apropiado,

684

00:55:37,240 --> 00:55:40,360  
pero mejorarme se convirtió  
en su misión en la vida.

685

00:55:41,920 --> 00:55:44,800  
- Es como tu propio Altrincham.  
- Sí.

686

00:55:44,880 --> 00:55:47,480  
Pero sospecho que es mejor en la cama.

687

00:55:50,240 --> 00:55:52,880  
Por Dios santo. Míralos.

688

00:55:57,720 --> 00:55:59,840  
- Toma.  
- Muchas gracias.

689

00:56:01,760 --> 00:56:03,480  
¿Quién será ese?

690

00:56:03,560 --> 00:56:06,760  
Podría ser David Smith.  
Tiene un concesionario.

691

00:56:10,120 --> 00:56:12,520  
- ¿Y ese?  
- Creo...

692

00:56:12,600 --> 00:56:16,520  
...que ese es Harry "Martillo" Jones.

693

00:56:17,240 --> 00:56:19,480  
Un boxeador de Old Kent Road.

694

00:56:22,080 --> 00:56:25,400  
Para terminar, tenemos  
al dueño de un restaurante local,

695

00:56:25,480 --> 00:56:27,320  
un conductor de autobús,

696

00:56:27,400 --> 00:56:32,080  
un empleado de un banco  
y una mujer policía.

697

00:56:34,320 --> 00:56:36,520  
- Para abrirnos al pueblo.  
- Sí.

698

00:56:36,600 --> 00:56:40,040  
Y acercarnos más al mundo real.  
Democratizarnos.

699

00:56:41,920 --> 00:56:43,920  
Y así sucesivamente.

700

00:56:45,000 --> 00:56:49,320  
Soportamos los picotazos  
y las mordeduras mientras se nos escapa...

701

00:56:49,960 --> 00:56:52,960  
...poco a poco, pedazo a pedazo...

702

00:56:54,040 --> 00:56:57,760  
...nuestra autoridad,  
nuestro absolutismo,

703

00:56:57,840 --> 00:57:00,120  
nuestros derechos divinos.

704

00:57:03,160 --> 00:57:04,360  
¿Señora?

705

00:57:07,440 --> 00:57:10,960  
La historia de la monarquía en este país  
es un camino sin retorno

706

00:57:11,040 --> 00:57:14,640  
lleno de humillaciones, sacrificios  
y concesiones para sobrevivir.

707

00:57:14,720 --> 00:57:18,520  
Primero fueron los barones,  
luego los mercaderes y los periodistas.

708

00:57:18,600 --> 00:57:22,480  
Por eso nos importan tanto el protocolo,

las reverencias y las costumbres.

709

00:57:22,560 --> 00:57:25,880

Es lo único que nos queda,  
los últimos restos de la armadura.

710

00:57:25,960 --> 00:57:28,960

Pasamos de gobernar, a reinar y luego a...

711

00:57:30,080 --> 00:57:32,880

- ¿A qué?  
- A no ser nada en absoluto.

712

00:57:35,840 --> 00:57:37,320

Marionetas.

713

00:57:43,720 --> 00:57:46,080

Bueno, ponte los guantes.

714

00:57:49,160 --> 00:57:53,160

Le dije al mayordomo  
que vaya rotando a los invitados,

715

00:57:53,240 --> 00:57:57,240

así que, si te toca alguien aburrido,  
tranquila, no serán más de 15 minutos.

716

00:58:17,360 --> 00:58:19,360

El señor David Smith y su señora.

717

00:58:19,440 --> 00:58:21,240

- David, un placer.  
- Señora.

718

00:58:21,320 --> 00:58:22,720

- Hola.  
- Encantada.

719

00:58:22,800 --> 00:58:24,800

- El señor y la señora Patel.  
- Hola.

720

00:58:24,880 --> 00:58:26,360  
Gracias por venir.

721

00:58:26,440 --> 00:58:29,840  
- El señor Harry "el Martillo".  
- Me hablaron mucho de usted.

722

00:58:29,920 --> 00:58:32,720  
- Está hermosa.  
- El señor Martin Jones.

723

00:58:32,800 --> 00:58:36,120  
Casi todos los cambios en la monarquía  
que propuso lord Altrincham

724

00:58:36,200 --> 00:58:37,400  
se implementaron.

725

00:58:37,480 --> 00:58:38,680  
Hola.

726

00:58:38,760 --> 00:58:40,960  
Es un placer tenerlo aquí.

727

00:58:41,440 --> 00:58:43,920  
Aquí vienen los perritos. Allí van.

728

00:58:44,480 --> 00:58:47,800  
Posteriormente, la casa real  
reconoció que lord Altrincham

729

00:58:47,880 --> 00:58:51,680  
fue una de las personas que más ayudó  
a la monarquía en el siglo XX.

730

00:58:52,120 --> 00:58:56,600  
En 1963, lord Altrincham renunció  
a su título y se convirtió en...

731

00:58:57,680 --> 00:59:03,320  
John Grigg  
Abril de 1924 - Diciembre de 2001

**N** SERIES  
THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.